

**No. 29145**

---

**DENMARK  
and  
BURKINA FASO**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning  
assistance for the process of democratization in Burkina  
Faso. Copenhagen, 22 May and 9 June 1992**

*Authentic text: French.*

*Registered by Denmark on 25 September 1992.*

---

**DANEMARK  
et  
BURKINA FASO**

**Échange de lettres constituant un accord concernant l'assis-  
tance au processns de démocratisation du Burkina Faso.  
Copenhague, 22 mai et 9 juin 1992**

*Texte authentique : français.*

*Enregistré par le Danemark le 25 septembre 1992.*

**ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE  
GOUVERNEMENT DU DANEMARK ET LE GOUVERNEMENT  
DU BURKINA FASO CONCERNANT L'ASSISTANCE AU PRO-  
CESSUS DE DÉMOCRATISATION DU BURKINA FASO. COPEN-  
HAGUE, 22 MAI ET 9 JUIN 1992**

**I**

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS<sup>2</sup>  
COPENHAGEN  
DENMARK<sup>3</sup>**

Date 22 mai 1992

Encl. Div. S.8.  
Ref. 104.Burkina Faso.11

Madame l'Ambassadeur,

Me référant à la demande du 15 mai 1992 du Ministre des Finances et du Plan d'une contribution au financement de l'organisation matérielle des élections législatives le 24 mai 1992 au Burkina Faso, j'ai l'honneur et le plaisir de vous informer que le Gouvernement de Danemark a décidé de soutenir le processus de démocratisation par une contribution financière pour la formation des membres des comités électoraux et des scrutateurs.

Dans ce contexte le Ministère des Affaires Etrangères, DANIDA, est disposé à contribuer au financement des programmes de formation à savoir :

1) Formation de 12 instructeurs spécialistes	FCFA	340 000
2) Formation de 3 700 membres de 426 comités électoraux	—	44 208 000
3) Formation réitérée de 2 000 scrutateurs	—	24 240 000
4) Frais de voyage et de transport	—	9 462 000
5) Matériel d'instruction	—	950 000
6) Comptes divers (5 pour cent)	—	<u>3 960 000</u>
	AU TOTAL	FCFA <u>83 100 000</u>
Le solde de l'apport précédent	—	<u>24 575 000</u>
Demande de l'apport nouveau	FCFA	<u>58 525 000</u>
(1 FCFA = 0,0225 DKK)	DKK	1 317 000

Le transfert des fonds pourra s'effectuer directement au compte spécial, n° 42.36.280.386.Q à la Banque Internationale du Burkina (B.I.B.), Agence de Ouagadougou, au nom de la Commission Nationale d'Organisation des Elections.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 9 juin 1992, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

<sup>2</sup> Le Ministère des affaires étrangères.

<sup>3</sup> Copenhague, Danemark.

J'attire votre attention sur le fait que le déboursement de l'apport actuel ne sera effectué qu'après la présence d'une comptabilité dûment vérifiée de l'utilisation de l'apport précédent, accordé par notre échange de lettre du 5 juin 1991.

Dans les trois mois qui suivront le transfert des fonds consentis pour les programmes de formation, une comptabilité dûment vérifiée sera transmise au Ministère des Affaires Etrangères, DANIDA, avec un rapport sur le déroulement de la formation.

Si les dispositions qui précédent recueillent l'agrément du Gouvernement du Burkina Faso, j'ai l'honneur de vous proposer que cette lettre ainsi que votre réponse constituent l'Accord entre nos deux Gouvernements sur ce sujet.

Veuillez agréer, Madame l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération.

BIRGER RIIS-JOERGENSEN  
Directeur pour l'Afrique de l'Ouest et de l'Est

Son Excellence Madame Anne Konate  
Ambassadeur du Burkina Faso  
København<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Copenhague.

## II

**AMBASSADE DU BURKINA FASO  
L'AMBASSADEUR**

Copenhague, le 9 juin 1992

Nº 92-454/ABF/CPH  
SP

Monsieur le Directeur,

Par la lettre portant références S. 8.104.Burkina Faso.11 en date du 22 mai 1992, vous avez bien voulu me faire savoir ce qui suit :

[*Voir lettre I*]

J'ai l'honneur de vous confirmer par la présente l'Accord des autorités du Burkina Faso sur les dispositions qui précèdent et qui ont en conséquence valeur d'Accord entre nos deux Gouvernements.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, les assurances de ma considération distinguée.

LA PATRIE OU LA MORT, NOUS VAINCRONS !

[*Signé*]  
ANNE KONATE

Monsieur Birger Riis-Jørgensen  
Directeur Afrique de l'Ouest et de l'Est  
Ministère des Affaires Etrangères  
DANIDA  
Copenhague

---

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

**EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BE-TWEEN THE GOVERNMENT OF DENMARK AND THE GO-VERNMENT OF BURKINA FASO CONCERNING ASSISTANCE FOR THE PROCESS OF DEMOCRATIZATION IN BURKINA FASO. COPENHAGEN, 22 MAY AND 9 JUNE 1992**

**I**

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
COPENHAGEN  
DENMARK**

Date 22 May 1992

Encl. Div. S.8.  
Ref. 104.Burkina Faso.11

Madame,

With reference to the Ministry of Finance and the Plan's request of 15 May 1992 for a financial contribution to the organization of the legislative elections to be held in Burkina Faso on 24 May 1992, I have the honour and pleasure to inform you that the Government of Denmark has decided to support the democratization process by a financial contribution for the training of electoral committee members and scrutineers.

The Danish International Development Agency (DANIDA), of the Ministry of Foreign Affairs, is prepared to contribute the following sums to these training programmes:

1. Training of 12 specialized instructors	CFAF	340 000
2. Training of 3,700 members of 426 electoral committees	—	44 208 000
3. Retraining of 2,000 scrutineers	—	24 240 000
4. Travel and transport costs	—	9 462 000
5. Instructional materials	—	950 000
6. Miscellaneous expenses (5 per cent)	—	<u>3 960 000</u>
	<b>TOTAL</b>	<b>CFAF</b> 83 100 000
Balance of the previous contribution	—	<u>24 575 000</u>
Request for new contribution	CFAF	<u>58 525 000</u>
(1 CFAF = 0.0225 DKr)	DKr	1 317 000

The funds may be transferred directly to special account No. 42.36.280.386.Q of the Ouagadougou Office of the Banque Internationale du Burkina (B.I.B.), under the

<sup>1</sup> Came into force on 9 June 1992, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

name of the Commission Nationale d'Organisation des Elections (National Commission for the Organization of Elections).

Let me remind you that payment of the present contribution will be made only when we have received a duly verified account of the uses to which the previous contribution was put, as agreed in our exchange of letters on 6 June 1991.

In the three months following the transfer of the funds earmarked for training programmes, a duly verified account will be sent to DANIDA together with a report on the progress of the training programme.

If these terms meet with the approval of the Government of Burkina Faso, I have the honour to propose that this letter and your reply to it shall constitute an agreement between our Governments on this matter.

Accept, Madame, etc.

BIRGER RIIS-JOERGENSEN  
Director for West and East Africa

Her Excellency Madame Anne Konate  
Ambassador of Burkina Faso  
Copenhagen

## II

EMBASSY OF BURKINA FASO  
THE AMBASSADOR

Copenhagen, 9 June 1992

No. 92-454/ABF/CPH  
SP

Sir,

In your letter of 22 May 1992 (S.8.104.Burkina Faso.11), you kindly informed me of the following:

[*See letter I*]

I have the honour to confirm that the Government of Burkina Faso agrees to the foregoing provisions, which thus constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Sir, etc.

FATHERLAND OR DEATH, WE WILL OVERCOME!

[*Signed*]

ANNE KONATE

Mr. Birger Riis-Jorgensen  
Director for West and East Africa  
Ministry of Foreign Affairs  
DANIDA  
Copenhagen

